



European Union

Project title :

"Bridge over the mountain"

development of community cultural centers in the cross border

Ref. no: 2007CB16IPO006-2011-2-197



Bulgaria - Serbia
IPA Cross-border Programme



Културно наслеђе Пирота

The Cultural Heritage of Pirota
Културното наследство на Пирот

Градска слава-Велика Госпојина

Успење Пресвете Богородице (28. август) се сваке године традиционално обележава као слава града. Свечаност почиње литургијама у црквама Успење Пресвете Богородице у Тијабари и у цркви Рождества Христовог у Пазару. Литије које из обе цркве пролазе градским улицама углавном предвођене епископом нишким завршавају се испред зграде Општине уз присуство великог броја грађана. На крају епископ сече славски колач и честита славу.



Успение Богородично

Успение Богородично (28 август) традиционално се празнува свака година за благоденствието на града. Церемонијата започва с литургии в црквата Успение Богородично в Тијабара и црквата Рождество Христово в Пазар. Шествие от двете църкви, водени главно от епископа на Ниш, завършват пред сградата на общината в присъствието на голям брой граждани. В края епископа прерязва сладкиша на Славата и благославя на събралите се хора.

City Saints-Assumption

Dormition of the Holy Theotokos (August 28) is traditionally celebrated every year as the glory of the city. The ceremony begins liturgies in the Church of the Dormition of the Virgin in Tijabara Church and the church of the Nativity Christ in Pazar. Processions from both the churches aisle city streets mainly led by the Bishop of Nis and end up in front of the municipal building in the presence of a large number of citizens. At the end of Bishop cut the slava cake and congratulated glory.



Језик

Особено месно наречје је једно од најпрепознатљивијих културних обележја Понишавља. Коришћење језика у свакодневном општењу, објављивање на десетине књижевних дела на наречју, многобројне позоришне представе и фолклорне игре праћене песмама сведоче о постојаности и вредности овог вида испољавања културног идентитета. Посебно ваља истаћи велику заинтересованост лингвиста из Србије и Бугарске, али и осталих европских универзитатских центара.

Език

Местниј дијалект е једин од нај-разпознаваемите културни особености на района околу Пирот. Езикът се използва в ежедневноста комуникация, публикуване на десетки литературни произведения в диалект, множество театрални постановки и фолклорни танци, придружени от песни свидетелстват за дълготрайността и стойността на този вид проява на културна идентичност. Има голям интерес на лингвисти от Сърбия и България, но и от други европейски държави.

Language

Especially local dialect is one of the most recognizable cultural characteristics of the Pirot region. The language is used in everyday communication, publishing dozens of literary works in dialect, numerous theatrical performances and folk dances accompanied by songs testify to the durability and value of this kind of manifestation of cultural identity. There is a great interest of linguists from Serbia and Bulgaria, but also in other European univerzitataskih centers for Pirot language

Међународни фолклорни фестивал

Фестивал се одржава у оквиру Пиротског културног лета. Тада Пирот на четири дана постаје место окупљања фолклорних ансамбала из разних земаља света. Манифестација почиње дефилеом учесника кроз град до трга, испред пиротског дома културе, на којем фолклорни ансамбли показују своје играчко умеће. Завршни концерт овог фестивала ревијалног карактера одиграва се на омладинском стадиону у центру града.



Международен фолклорен фестивал

Фестивалът се провежда в рамките на Пиротското културно лято. Тогава Пирот за четири дни се превръща в място за срещи на фолк ансамбли от различни страни. В основата на парада е когато участниците показват своите умения на площада на Пирот. Окончателният концерт на този фестивал се провежда на стадиона на младежта в центъра на града.

International Folklore Festival

The festival takes place within Pirot cultural summer. Then Pirot in four days becomes a meeting place for folk ansabala from various countries. The event of rupture parade of participants through the city to the square in front of the Culture center of Pirot, where the ensembles show their skills. The final concept of this festival review character takes place at the Youth Stadium in the city center



Седенћа

Седенћа је некада у селима био најзаступљенији и најважнији облик друштвеног живота и прилика да се размене вести, учврсте међусобне везе и ојача локални културни идентитет. Музеј Понишавља у свом дворишту већ десетак година организује седенће на којима се тематски обрађују и неретко обнављају поједини видови нематеријалног културног наслеђа.

Sedenca

Sedenca е селски обичај, којто е нај-често повод и важна форма на социален живот и възможност за обмен на новини, укрепване на взаимните врзки и укрепване на местната културна идентичност. В продължение на години, Музеј Ponisavlja организира "Sedence", кдето се обработват и често се актуализират някои аспекти на нематеријалното културно наследство.

Sedenca

Sedenæa as a custom the villages was the most common and most important form of social life and the opportunity to exchange news, strengthen mutual ties and strengthen local cultural identity. For years, Museum Ponisavlja has organized "Sedenæe" where the theme were processed and frequently updated some aspects of intangible cultural heritage.



Ястия – Стара планина

Гастрономическо събитие, където можете да видите и да опитате традиционни ястия на други по-напреднали региони по отношение на туризма и цялостното развитие на селските райони. Богатството на природни ресурси е показана чрез кулинарните умения на местните домакини и подготовката на специалитети и ястия от планината, сред които преобладават пълнени листа от липа, жилиран боб – трамбован по партизански начин, агнешко и janjija, различни пайове, сирена и млечни продукти , гъби и други магически ястия от Стара планина.

Гастрономическото събитие насърчава тези уникални продукти, има за цел да се запази наденицата от Пирот, а самото събитие е включено в регистъра на търговските панаири в Министерството на земеделието от национално значение.

Stara planina dishes Fair

Gastronomic event, where you can see and taste traditional dishes i, similar to other more advanced regions in terms of tourism and overall rural development. The wealth of natural resources is shown through the culinary skills of local housewives and preparing specialties and dishes from the mountain, among which is dominated stuffed linden leaves, jelly bean, ram the guerrilla way, lamb and janjija, different pies, cheeses and dairy products, mushrooms and other magic Stara Planina.

Gastronomic event, in addition to promoting this unique product, is intended to be ironed sausage Pirot finally protect geographical origin, and that the event itself will be included in the register of trade fairs Ministry of Agriculture of national importance.



Сајам старопланинских јела

Гастрономска манифестација, на којој се могу видети и окусити традиционална старопланинска јела, по угледу на друге напредније регионе по питању сеоског туризма и укупног руралног развоја. Богатство природних ресурса приказано је кроз гастрономске вештине локалних домаћица и припремање специјалитета и јела са Старе планине, међу којим доминирају сармице у липовом листи, пихтије од боба, ован на хајдучки начин, јагњетина и јањија, разне врсте пита, сирева и производа од млека, печурке и остале чаролије Старе планине.

Гастрономска приредба, која поред промоције овог јединственог производа има за циљ да се пиротска пеглана кобасица коначно заштити географско порекло, а да сама манифестација буде уврштена у регистар сајмова министарства пољопривреде од националног значаја.



Сајам пиротске пеглане kobасице

Гастрономска приредба, која поред промоције овог јединственог производа има за циљ да се пиротска пеглана kobасица коначно заштити географско порекло, а да сама манифестација буде уврштена у регистар сајмова министарства пољопривреде од националног значаја.



Празника на суджука в Пирот

Гастрономическото събитие, което в допълнение към насърчаването на този уникален продукт е предназначен и да се защити географски му произход. Самото събитие ще бъде включени в регистъра на търговските панаири към Министерството на земеделието от национално значение.

Fair Pirot-ironed sausage

Gastronomic event, which in addition to promoting this unique product is intended to be ironed sausage Pirot finally protect geographical origin, and that the event itself will be included in the register of trade fairs Ministry of Agriculture of national importance.



Пиротско јагње

Гастрономска приредба, која се одржава на једном од најлепших шеталишта у Србији, шеталишту Кеј крај Нишаве, на којој се поред најквалитетнијег пиротског јагњета излажу и остали плодови традиционалног народног стваралаштва: мед, сир, ћилими, грнчарија. Манифестација се одржава почетком маја на пиротском Кеју.



Пиротското агнешко

Гастрономическото събитие, което се провежда в един от най-красивите за разходки места в Сърбия, Улица край кея Нишава, където в допълнение към най-високо качество Пиротско агнешко и други традиционни продукти: мед, сирене, черги, керамика. Събитието се провежда в началото на май на Кея в Пирот.

Pirot lamb

Gastronomic event, which takes place in one of the most beautiful walks in Serbia, boardwalk quay end Nišava, where in addition to the highest quality Pirot lamb exhibit and other fruits of traditional creativity: honey, cheese, rugs, pottery. The event is held in early May in Pirot Kay.



Пиротска керамика

В района на Пирот и Бела Паланка традиционната народна керамика е била под различни влияния. Пирот е бил център на гърнчарството като занаят в Сърбия. В средата на XIX век е имало 40 Гърнчарски работилници. Още през деветнадесети век гърнчарството намалява с броя на Гърнчарски работилници до 32 работилници. Градовете в Северна и Западна Сърбия, след освобождението от турците започват да се развиват бързо, и затова голям брой майстори – гърнчари от Пирот и околността се местят. Занаятчиите – гърнчари са направили свои собствени инструменти и оборудване за нуждите им. Основната суровина за производството на съдове е глина. Тя трябва да е подходяща за обработка, трябва да бъде предварително изкопана с мотика, чрез добавяне на вода. Тази процедура е груба и е била използвана през деветнадесети век. В началото на XX век са били използвани ръчни дробилки. Този метод е модернизирал чрез използване на електрически машини.

Pirot pottery

In the area of Pirot and Bela Palanka traditional folk pottery was under various influences on the side. Pirot was the center of pottery craft in Serbia. In mid-nineteenth century there were 40 pottery workshops. Already in the late nineteenth century pottery importance decreases with the number of pottery workshops decreased to 32 workshops. Cities in the North and West, Serbia, after the liberation from the Turks began to develop rapidly, so a large number of masters – potters from Pirot and environment went to migrant workers in those areas. In Pirot pottery was made on round toe. Artisans – potters have made their own tools and equipment for their needs. The basic raw material for the production of containers is clay. Clay has to be suitable for processing must be pre-dig hoe, with the addition of water. This procedure was rude and was used in the nineteenth century. At the beginning of the twentieth century were used hand-held grinders land. This method has been modernized by using electric machines.



Пиротска грнчарија

На простору Пирота и Беле Паланке народно традиционално грнчарство било је под разним утицајима са стране. Пирот је био центар грнчарског заната у Србији. Средином XIX века имао је чак 40 грнчарских радионица. Већ крајем XIX века значај грнчарства опада па се број грнчарских радионица смањило на 32 радионице. Градови на Северу и Западу Србије су после ослобођења од Турака почели нагло да се развијају па је велики број мајстора – грнчара из Пирота и околине отишао у печалбу у те крајеве. У Пироту су грнчари израђивали своје предмете на ножном колу. Занатлије – грнчари су сами израђивали алат и прибор за своје потребе. Основна сировина за производњу посуда је глина. Да би глина била погоднија за обраду мора се претходно прекопати мотиком, уз додавање извесне количине воде. Тај поступак је примитиван и користио се у XIX веку. Почетком XX века коришћене су ручне машине за млевење земље. Данас је тај поступак осавремењен употребом електричних машина.





Пиротски килими

През вековете, най-важната промишленост на Пирот са килимите. Това е търговия на тъкани килими в този град и спомен за бедната част от женското население. Съществена предпоставка за развитието на този тип търговия на килими е развитието на животновъдството като икономически отрасъл и достатъчното количество от вълна като. Тези предпоставки развиват производственият процес на килими в Пирот. Има качествена вълна от отглежданите овце в Стара планина, където се обработва и боядисва вълната, усъвършенстват се техники на тъкане, което спомага за търговията.

Направата на пиротските килими е преминавала през няколко етапа на развитие: за първи път от създаването им – шестнадесети век – само за домашни нужди. Правени са прости и обезцветени черги: *srgei sarenice* .. Вторият етап включва XVII и XVIII век. В този период, килимите до голяма степен са се тъчели на вертикален стан, известен като "Пиротски стан". В третата фаза – деветнадесети век, Пиротските килими са достигнали най-високите си технически и естетически ценности, богатството на модели, цветове и мотиви. Такова високо ниво на килими преминава в четвъртия етап, защото напълно са усвоили техниката на производство, високото качество на продукцията, перфектното съчетание на килими и ясно определени четири части: *enag spoljni*, Плоча, *enag unutra nji*. Края на деветнадесети век килимите са оцветявани по естествен (растителен) начин и след това започват с изкуствени оцветители (промишлени), тъй като те предлагат повече нюанси на един цвят.

Пиротски ћилим

Током векова, најважнија занатско индустријска грана Пирота била је ћилимарство. То је оригинална ткачка делатност поникла у овом граду и обележје је сиромашног дела женског становништва. Битан предуслов за развој ћилимарства је развој сточарства као привредне гране, затим довољна количина вуне као сировине и град као трговачки центар. Ти предуслови омогућили су да процес производње пиротског ћилимарства од свег почетка буде заокружен: овде је гајен квалитетан сој оваца (на Старој Планини), ту је прерађивана и бојена вуна, техника ткања је била усавршена, као и особен разбој и развијена трговина.

Пиротско ћилимарство прошло је кроз неколико фаза развоја: Прва је доба његовог формирања у XVI веку, када се радило искључиво за домаће потребе. Израђивале су се једноставне и необојене простирке: црге и шаренице. Друга фаза обухвата XVII и XVIII век. У овом периоду ћилимарство је знатно усавршено и ткало се на вертикалном разбоју, познатом као "пиротски разбој". У трећој фази, XIX век, пиротски ћилим је достигао највише техничке и естетске вредности, правим богатством орнамената, боја и мотива. Тако висок степен ћилимарске производње у наредној четвртој фази значило је потпуно овладану технику производње, високо квалитетну израду, савршену композицију ћилима и четири јасно издиференцирана дела: ћенар спољни, плоча, ћенар унутрашњи и поље. По називу шара у пољу назив је и целог ћилима. Све до краја XIX века ћилими су бојени природним (биљним) бојама а потом вештачким (индустријским) јер су пружале више нијансе једне боје.





Pirot kilim

Over the centuries, the most important handicraft industry of Pirot was carpet-making. This is the original weaving trade originated in this city and memorial is a poor part of the female population. An essential prerequisite for the development of carpeting the livestock development as an economic branch, then a sufficient quantity of wool as raw materials and the city as a shopping center. These prerequisites are that the production process of Pirot Carpeting from all beginning to be completed: here is a quality strain grown sheep (Stara Planina), there was processed and dyed wool, weaving techniques were perfected and distinctive loom and developed trade.

Pirotcarpet-making has passed through several stages of development: the first time of its formation was in the sixteenth century, only domestic purposes. They made it simple and discolored rugs: crgei sarenice.. The second phase includes the XVII and XVIII century. In this period, carpet-making has greatly evolved and wove the vertical loom, known as "the Pirot loom". In the third phase, the nineteenth century, Pirot kilim has reached the highest technical and aesthetic values, a wealth of patterns, colors and motifs. Such a high level of a carpet was verified in the fourth stage because of completely mastered the technique of production, high quality production, a perfect combination of carpets and clearly specified four parts: enar spoljni, plo a, enar unutra nji i polje.. Following the pattern name, the name of the rug. Was noted. Until the late nineteenth century carpets were stained, natural (plant) and then artificial colors (industrial) because they offered more shades of one color.





European Union

Project title :

"Bridge over the mountain"

development of community cultural centers in the cross border

Ref. no: 2007CB16IPO006-2011-2-197



Bulgaria - Serbia
IPA Cross-border Programme



Културното наследство на Чупрене

Културно наслеђе Чупрене
The Cultural Heritage of Cuprene



Дан пролећа

Празник се слави 22. марта сваке године. На овај дан општина Чупрен обележава долазак пролећа. Од тог дана у природи се буди у живот; пролећне равнодневице – На овој празник дан и ноћ су једнаке дужине. Посвећено плодности, овај дан је благословен за будуће заседе биљака. Пролећне равнодневице је прекретница у години, време када дан превазилази ноћ. Пеодужење дана подстиче нови раст. У част доласка пролећа и да отерају зле духове, становници општине Чупрене организују карневал у селу Горни Лом где свако носи ручно израђен или купиљен костим или маску. Ово весела прослава је један од омиљених празника деце у општини.

Day of Spring

It is celebrated on 22 March every year. On this day Chuprene municipality notes of spring. From that day nature awakens to life. Vernal equinox – On this holiday day and night are of equal length. Dedicated to fertility, this day be blessed seeds for future plantings. The vernal equinox is a turning point in the year, the time when the light overcomes darkness. Increasing light promotes new growth. In honor of the coming of spring and to drive away evil spirits, inhabitants of the municipality Chuprene organized carnival in the village of Gorni Lom, of which each carries handmade or purchased costume or mask. This cheerful celebration is one of the favorite holidays of children from the municipality.



Първа пролет

На този ден община Чупрене отбелязва Първа пролет. От този ден природата се събужда за нов живот. Пролетно равноденствие – На този празник денят и нощта са с еднаква продължителност. Посветен на плодородието, на този ден се благославят семената за бъдещите насаждения. Пролетното равноденствие е повратна точка в годината, времето, когато светлината побеждава мрака. Нарастващата светлина благоприятства новия растеж. Това е времето на посяването на семената както в буквален смисъл, в градината или на полето, така и символично. Често на този празник се посяват магически семена, това е магия, която изисква нашите нежни и внимателни грижи. По този начин човек може нагледно да осъзнае както от психологическа, така и от магическа гледна точка как поливането на семената, изваждането им от чашката и засаждането им навън и грижите за младото растение са едно постоянно напомняне за вълшебното пожелание, което сме отправили с тяхното засаждане.

В чест на настъпването на пролетта и за да прогонят злите сили, жителите на община Чупрене организират карнавално шествие в село Горни Лом, на което всеки носи изработен собственооръчно или закупен костюм или маска. Това весело тържество е един от любимите празници на децата от общината.



Църквата "Св . Никола"

Църквата "Св . Никола" в село Чупрене е построена през 1847 г. . Сградата е еднокорабна, с проста конструкция и вкопан в земята под, валидно за турското законодателство за височината на християнските сгради. Църква "Свети Никола" в Чупрене е паметник на културата.



Црква Свети Никола

Црква «Свети Никола» која се наоѓа у селу Чупрене саграђена је 1847. У структури цркве се наоѓа црквена лада са једноставном конструкцијом укопани у земљу по тадашњем турском праву за висину хришћанских објеката. Црква "Свети Никола" у Чупрене је споменик културе.

Church "St.. Nicholas"

Church "St.. Nicholas" in the village Chuprene was built in 1847 .. The structure has a nave with a simple construction and dug into the ground under the current at the time Turkish law for the height of the Christian buildings. Church "St. Nicholas" in Chuprene is a monument of culture.



Великден

Подготовката за фестивала продължава през предходната Страстна седмица. Обикновено рано сутринта на Велики четвъртък, във всяка къща има боядисани яйца (ако това не бъде направено в четвъртък, тогава е възможно да се боядисват яйца само в ранните сутрешни часове на събота). Най-старата жена прави с яйца кръст върху челата на всички деца в къщата. След това яйцето се поставя пред иконата на дома. Обикновено в същото време се пече козунак.



Ускрс

Припреме за фестивал се организују током целе претходне недеље. Обично рано ујутро Светог четвртак, у свакој кући фарбају јаја (ако се то не уради у четвртак, онда је могуће да се фарбају јаја само у раним јутарњим сатима у суботу). Најстарија жена на првом офарбаном јајету направи крст .Онда се јаје ставља испред кућне или славксе иконе. Обично се истовремено прави ускршњи хлеб као додатак непарном броју јаја – Ускрсни колач.

Easter

Preparations for the festival continues throughout the previous Holy Week. Usually early in the morning of Holy Thursday, in every house painted eggs (if this is not done on Thursday, then it is possible to dye eggs only in the early morning hours of Saturday). The oldest woman in the first painted egg makes a cross on the foreheads of all children in the house. Then the egg is placed in front of the home icon. Usually at the same time bake Easter bread that add an odd number of eggs – Easter cake.



Фестивал општине Чупрене

Фестивал општине Чупрене. Слави се 8 августа сваке године. Карактер фестивала је у организација на разним дестинацијама: Организација одбојке, мини фудбал и песме.

Festival of Municipality of Chuprene

It is celebrated on 8th of August every year. The nature of the festival is debatable destinations. Organizing competitions in volleyball and mini football, an songs.

Турлашки Фолк фестивал

Турлашки Фолк Фестивал: "Када Кум прасе и ти врећу" слави се 13, 14, 15. јуна. Ово је вероватно највећа забавна а културна манифестација у општини. У преводу изрече која даје име фестивала гласи: Када судбина вам доноси нешто, морате да имате вољу да га узме одмах, јер ако чекате, можете пропустити тренутак и због тога зажалити. Главни циљ овог догађаја је да се очување и очување и пренишење традиције фолклора на младе. Сајам није такмичење. Сваке године фестивал учествују аматери из целог региона, као и групе из Софије, Златица и других градовима у земљи.

Tourlacs Folk Festival

Tourlacs Folk Festival: "Kada Kum prase I ti vrechu" on 13, 14, 15 June. This is probably the biggest and fun cultural event in the municipality. The translation of the saying, gave its name to the festival reads: –When is the best man to pig, you can with chival, ie when fate brings you something, you have to have a willingness to take it immediately because if you wait, you might miss the moment and regret. The main objective of this event is to maintain, preserve and pass on the traditions of young Tourlacs folklore. The fair is not a competition. Each year the festival participate amateurs from around the region, as well as groups from Sofia, Zlatitsa and other cities of the country.



Фестивал општине Чупрене

Фестивал на община Чупрене. Той се чества на 08 август всяка година. Естеството на фестивала е спортно-туристически. Организирант се състезания по волейбол и мини футбол както и надпяване.



Турлашки Фолк фестивал

Турлашки фолклорен събор "Када Кум прасе и ти вречу " на 13, 14, 15 юни. Това е може би най-големият и забавно културно събитие в общината. Преводът на поговорката, дал името си на фестивала гласи: –Когато е най-добро прасето, можете с чувал, т.е., когато съдбата ти носи нещо, трябва да имате желание да го вземете веднага, защото ако чакате , може да пропуснете момента и да съжалявате. Основната цел на това събитие е да се запази, съхрани и предадат традициите на младия Турлашки обичай. Съборът няма конкурсен характер. Всяка година на фестивала участват самодейци от региона, както и групи от София, Златица и други градове на страната.





Дан старијих особа

Дан старијих особа – обележава се 1. октобра. На овај дан у селу Долни Лом организује се културни догађај под покровитељством градоначелника. Прослави присуствују сви старији људе из околних села, војни ветерани и клубови пензионера. Организују се представе, дискусије, изводе песме и хумористички програм.

Day of older people

Day of older people – 1st of October. On this day in the village of Dolni Lom cultural event organized under the auspices of the mayor. The celebration was attended all older people from the surrounding villages, military veterans and club pensioner. Organized scenes, discussions, songs and humorous program.

Бадње вече

Бадње вече 24. децембра. Један од најлепших породичних празника, који оделева времену спада у ред бугарских националних празника. Он се слави уочи Божића : Бадњак је у потпуности посвећен припреми за велики празник – Божић.

Christmas Eve

Christmas Eve on 24 December. One of the best family holidays, built over time in the arch of the Bulgarian national holidays. This kind of celebration on the eve of the holiday: Christmas Eve is entirely dedicated to preparing for the big holiday – Christmas.



Ден на възрастните хора

Ден на възрастните хора – 1 октомври.
На този ден в село Долни Лом културното събитие е организирано под патронажа на кмета на общината. На празника присъстват всички възрастни хора от околните села, военни ветерани и клуб на пенсионера. Организирант се сцени, дискусии, песни и хумористични програма.



Бъдни вечер

Бъдни вечер на 24 декември. Един от най-добрите семейни празници, запазени с времето в свода на българските национални празници. Този вид тържество в навечерието на празника: Бъдни вечер е изцяло посветен на подготовката за големия празник – Коледа.





This publication has been produced with the assistance of the European Union through the Cross-Border Programme CCI No 2007CB16IPO006. The contents of this publication are the sole responsibility of ДОМ КУЛТУРЕ ПИРОТ and can in no way be taken to reflect the views of the European Union or the Managing Authority of the Programme.

Ова публикација је направљена уз помоћ средстава Европске уније кроз "ИПА Програм прекограничне сарадње Бугарска-Србија" под бројем CCI No 2007CB16IPO006. Јединствено одговорно лице за садржај ове публикације је Дом културе Пирот и ни на који начин не може бити тумачен као став Европске уније или Управљачког тела програма.

Тази публикација е направена с подкрепата на Европeйскиa сьюз, чрез Програмата за трансгранично сьтрудничество CCI No 2007CB16IPO006. Сьдържанието на публикацията е отговорност единствено на Дом културе Пирот и по никакъв начин не трябва да се възприема като израз на становището на Европeйскиa сьюз или на Управляващия орган на Програмата.